

Equene Pascua

La Primera Pascua



Equene Pascua

La Primera Pascua

La Historia de la Muerte y Resurrección
del Señor Jesucristo
en Tacana y Castellano

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en colaboración con el
Ministerio de Educación y Cultura
Cochabamba, Bolivia
Febrero 1973
200



Jesú saida, butsepi puina.
Tueda ye yahua su anitia su,
ai cuana atana enimetiume puji ataitia.
Jucuada cristianu cuana ja buquenataitia.

Tuneda bave putaitia Diusu tu neje
yani puji.

Jesú quita quisa puana:

—Tata Diusu mu quema Tata.

Cristianu sa tsada puina
piada echua tuna sa yahua su yani puji.
Jesú aimue ye echua nime puina mave.
Tuaveda sacerdote cuana duinini ametana.
Tuneda Jesú manuameja atana.
Tuneda puana:

—¿Cua ni da etse Jesú iname a cua
mue cristianu ura su?

Cristianu cuana jei epuani tu peje su.
Cua ina taji mave.



Da su Ishahua ja
Disípulu Judas sa enime mitsutana.
Da su quisatana cua ni da
gana pume pu cua.
Judas sa mu ebia su chipilu
ibuneda puana.

Judas da ye sacerdote cuana peje su
putiana equisabati puji:

—¿Queucua micuana ema etia yama Jesú
bame cua su?

Tuneda jeutsutana:

—Quimisha tunca chipilu ped'u.



Judas beju putibana chipilu
gana epu puji.
Pia dhidha su Jesú Diusu neje jamitsutiana
tururuneti putsu aqui cuana duju su.
Judas ja vidusutana soldado cuana
Jesú eina puji.



Dusutana vecuana ecuai peje su.
Piapiati mimi madhada cama tiatana vecuana
Jesú bia su.
Tueda mu mue cuabie pu puana
ni jajeutsuti cua biame



Da su da huaraji aida Pilato ja
mue aibie mue madhada ve ba Jesús sa.
Pilato ja da ye soldado cuana dusumetana
Jesú eicheme puji.

Cristianu cuana ebia su tsiatsiana:
—¡Metataque, metataque curusu su!



Jesú puana:

—Ema da Judio cuana sa echua
putsu, da su da ejud'ui idhiria
abuametana vecuana.

Idhiria rey cuana sa ejud'ui batame,
da su tueda ejud'ui abuametana vecuana.
Beju aquid'aji junu jenetia echua risiji
atana vecuana.

Tuneda beju ichatana vecuana
mesa echua su.

Aquid'a baudaje, vitsanaji saida cuana
ichatana vecuana.

Ichetana vecuana.

Quidhuatana vecuana equedi neje.



Da a putsu id'ebatana vecuana beju
tururunetitana tu butse su,
tu jenetia jaid'ebatija putsu ve.
Ebia su ate putaina jida deja cuana.
Ebia su sufri ametana vecuana.
Beju chamacama dusutana vecuana
murucu bia su ejude etseque su.
Dapia da beju curusu bauda, aida su
tatatana vecuana eme detse su,
ehuatsi detse su.



Yahua su papanetiatana vecuana curusu.
Netiatsuatana vecuana.

Beta tsi puji detse vecha dapia
netiatsuatana vecuana pia curusu su
Jesú naja su.

Cristianu cuana tsiatsiatana:

—¡Buteque curusu jenetia a mi
Tata Diusu sa ebacua su!



Jesú mu bute cua tuseda tsada mue putsu
mue bute curusu jenetia.

Tueda sufri puana quema puji,
miqueda puji.

D'aya taji biame Jesú ja mesa tata
batana vecuana jepuiti.

Tueda atana:

—Tata, perdonaque vecuana. Tuneda mu
bue mave chaja eputani.



Curusu tsaja su netiana
Jesú sa ecuairetse,
mesa eshanapa cuana.
Tunedá ba da putsu ja janebatitana.
Buepatia su Diusu ja apuda saida
beitutana yahua su.
Dhidha nime quimisha ura puana.
Curusu su badeana sucuta ura Jesú beju
manu puana.
Beju emanu ura su, yahua riretana,
beju tumu jadhedatiana.
Piada soldado ja da pamapa batana.
Tueda puana:
—Enequita tuque ye deja
Tata Diusu sa Ebacua epu mane.



Viernes tsinecua Jesú manuana.
Jesú sa eshanapa cuana ja da beju
curusu jenetia jemiutetana vecuana.
Jesú sa yahua su da emanu beju
biutana vecuana papa atana vecuana
rara su.
Mesa rara su dusutana
mesa eshanapa cuana ja.
Ejud'ui ped'u neje babutana vecuana
mesa equita.



Da a putsu papatana vecuana.
Beju da papa putsu rara tsequeini su
tumu butsama, aida pahuatana vecuana.
Janebatitana vecuana beju tusa eshanapa
beju tusa ete su putiu putsu.



Domingo apudaya enieni quimisha epuna,
mesa eshanapa cuana beju putiana
Jesú peje su.

Puida ai cuana neje ebiad'uti puji
tusa equita su putitana.

Beju id'eti ecuinanai su, cuinatitana
epuna cuana.

Tuneda cama jaquisabatitana:

—¿Aiya ni da ye tumu ejemiderata?
Cua jemitsua taji mave, biqueda saida.

Tuna cuinatitana su beju batana vecuana
beju tumu mu ichaderaji puina.
Beju mue aibie me puina mesa equita .
rara dume su.
Beju memave rara puina.
Dapia piada deja netina.
Jud'ui mesa pasane puina.
Tueda angel puina.
Tu ba putsu, epuna cuana iyuame putana.
Beju angel mitsutana:
—Be iyuame mepuji.
¿A da micuaneda echacuainia Jesús,
Nazarét jenetia?
Manuametana vecuana.



Angel mu daja ve mimianitia:
'Tueda mu aimue upia beju.
Tueda mu nimecuicuinaibana.
Mebaque micuana quisataitia:
"Ema da emanu beju
quimisha tsine jenetia enetianatiu ema."
Mequisatique mesa disipulu cuana
tu beju netianaitiba.
Tuneda Jesús ebata.



Epuna cuana beju ririariria putsu
putitana vecuana beju.
Tipeida putitana vecuana.
Jesú, tuna sa Señor, nimecuicuinaibana.
Beju manuji biame, neicha id'eibana.
Eshanapa cuana jududutitana equisa puji.



Da dhidha vecha Jesú nubitia
ete d'iaji mave disipulu cuana
yanita su.

Tuneda mu ebia su d'ubutanataitia.

Tuneda japibataitia:

—Ye mu enid'u.

Jesú ja mitsutaitia vecuana.

Beju quisabataitia:

—¿Jucasu micuana iyuame epuani?
Mechamaque quema eme, quema ehuaitsi.
Medhapabaque ema.

Enid'u mu aimue etsauji ni aichaji mave.
Ema ve da.

Da su da jana tueda di diataitia.



Pia tsine Jesú mesa eshanapa cuana neje
anitia emata bia su.

Tueda quisataitia vecuana.

Su da tueda buepa su tsuatia.

Judu cuana duju su taitanaitia.

Da su beta Diusu sa ecuatsasiaji
butaitia tse.

Beju quisabataitia vecuana:

—¿Jucuasú micuana ebaque su echamainia?

Pia ura su da ye Jesú vecha ye yahua su
esiapati.

Daja vecha ebute tueda tsuatia nime.

Da su da ye disipulu cuana
emata jenetia putitaiba.

La Primera Pascua

Jesús siempre era bueno y recto. Cuando El estuvo en el mundo, hizo cosas maravillosas. Mucha gente le acompañaba. Ellos sabían que Dios estaba con El. Jesús mismo dijo:

—Dios es mi Padre.

La gente quería hacerle rey, pero Jesús no era esta clase de rey. Esto les hizo enojar tanto a los sacerdotes que ellos quisieron matarlo y dijeron:

—¿Cómo podremos agarrar a Jesús cuando hay gente cerca de El? La gente confía en él y no nos deja agarrarlo.

Entonces el diabló habló al discípulo Judas. Le avisó cómo podría ganar dinero. Judas era muy ambicioso al dinero. Entonces él fue a los sacerdotes y les preguntó:

—¿Cuánto me dan si les ayudo a agarrar a Jesús? Ellos contestaron:

—Treinta monedas de plata.

Entonces Judas buscó la oportunidad de ganar la plata. Una noche Jesús estaba arrodillado entre los árboles hablando a su Padre. Judas llevó a unos soldados quienes lo agarraron a Jesús.

Lo llevaron al gobernador. Hablaron mal contra Jesús, pero El no dijo nada ni les contestó.

Aunque el gobernador Pilato no vio ningún mal en Jesús, él dejó a los soldados que le pegaran.

La gente gritó fuertemente:

—¡Crucifícalo! ¡Crucifícalo!

Porque Cristo había dicho:

—Yo soy el rey de los Judíos.

Por eso le pusieron ropa escarlata como usaban los reyes. Hicieron una corona de espinas y se la pusieron sobre la cabeza. Las espinas eran largas y bien puntiagudas. Los soldados lo pegaron y le escupieron en la cara.

Se burlaban de Jesús, arrodillándose delante de El. Eran hombres muy malos. Le hicieron sufrir mucho.

Al fin lo llevaron a una loma fuera de la ciudad. Allí le clavaron las manos y los pies sobre una cruz grande y alta. Plantaron la cruz en la tierra. También colgaron a dos ladrones en dos cruces cerca de Jesús.

La gente gritaba:

—¡Bájate de la cruz si eres el Hijo de Dios!

Jesús hubiera podido bajarse pero no quiso. El sufrió por mí y por ti. En vez de regañarles Jesús oró a su Padre por ellos diciendo:

—Padre, perdónales, porque ellos no saben lo que hacen.

Al pie de la cruz estaban su madre y otros amigos de Jesús, lamentando. A medio día Dios mandó oscuridad sobre la tierra. Era como la noche por tres horas. Después de estar colgado por seis horas en la cruz, Jesús murió. A esa hora la tierra tembló y las piedras se quebraron. Un soldado que vio todo dijo:

—En verdad, este hombre era el Hijo de Dios.

Jesús murió el día viernes. Sus amigos lo bajaron de la cruz. En el país de Jesús enterraban a los muertos en sepulcros o cuevas. Por eso sus conocidos lo llevaron a una cueva. Envolvieron su cuerpo en pedazos de tela y lo enterraron.

Cubrieron la entrada del sepulcro con una piedra grande y pesada. Entonces fueron a sus casas lamentando.

Muy temprano el día domingo tres mujeres fueron al sepulcro. Llevaban perfumes para ungir el cuerpo de Jesús. Cuando salió el sol, ellas llegaron al sepulcro. Entre ellas se preguntaban:

—¿Quién nos va a quitar esa piedra? Es tan pesada que no podemos moverla.

Al llegar ellas vieron que la piedra estaba a un lado. No había nadie en el sepulcro. Estaba vacío. Entonces vieron a un hombre vestido de ropa blanca. Era un ángel. Viéndole, las mujeres tuvieron mucho miedo, pero el ángel dijo:

—No tengan miedo. Están buscando a Jesús. Le mataron, pero El no está aquí.

El ángel siguió hablando:

—Ha resucitado. Recuerden que El dijo: "Yo voy a morir y después de tres días voy a levantarme." Ahora vayan para avisar a sus discípulos que El vive otra vez y le van a ver.

Las mujeres se fueron rapido y temblando, porque Jesús, su Señor, había resucitado. Aunque había muerto, otra vez vivía. Corrieron para avisar a sus conocidos.

Esa misma noche Jesús entró sin abrir la puerta donde estaban los discípulos. Ellos se asustaron mucho y pensaron:

—Es un espíritu.

Jesús les saludó y les preguntó:

—¿Por qué tienen miedo? Miren mis manos y mis pies. Tóquenme. Un espíritu no tiene huesos ni carne. Yo mismo soy.

Entonces El pidió comida y comió.

Unos días después, Jesús estaba con sus amigos en un cerro. Después de hablar con ellos, El subió al cielo y desapareció entre las nubes. Entonces aparecieron dos ángeles y preguntaron a los discípulos:

—¿Por qué están mirando arriba? Un día Jesús vendrá otra vez de la misma manera como ha subido.

Entonces los discípulos se fueron del cerro.